French in Luxembourg Video Transcripts

Language by Country Collection on LangMedia

[http://langmedia.fivecolleges.edu/](http://langmedia.fivecolleges.edu)

"Stamp and Send a Letter Using a Vending Machine"

French transcript:

"Je vais affranchir la lettre pour l'envoyer aux Etats-Unis, avec une machine automatique. Je pose la lettre sur la balance pour peser le poids. Donc, elle pèse dix grammes. Je sélectionne le format de la lettre. Donc, c'est une lettre de taille standard. Et on va l'affranchir pour l'Amérique du Nord. Voilà. Donc, on va l'envoyer par avion pour que ça soit plus rapide. Et on doit payer trente francs. Donc, on va mettre trente francs dans la machine … vingt-cinq, vingt, quinze, dix, cinq … et trente francs maintenant. Voilà, donc on va prendre le timbre, qui nous sort ici. Et le timbre on va le coller sur l'enveloppe pour l'affranchir. Et ensuite, on l'envoie dans la boîte aux lettres."

English translation:

"I'm going to stamp a letter to send it to the United States using an automatic machine. I put the letter on the scale to measure the weight. It weighs six grams. I select the format of the letter. And, it is a standard size letter. And it must be stamped for North America. That's it. So, we will send it via airmail to make it faster. And we have to pay thirty francs. So, we insert thirty francs in the slot … twenty-five, twenty, fifteen, ten, five … that's thirty francs now. That's it, so we take the stamp that comes out here. And we put the stamp here on the envelope. And then we slide it into the mailbox."

About Language by Country: The Language by Country videos and other materials were produced by the Five College Center for the Study of World Languages between 1999 - 2003 with funding from the National Security Education Program (NSEP) and the Fund for the Improvement of Postsecondary Education (FIPSE) of the U.S. Department of Education. The videos were filmed by Five College international students in their home countries. The goal was to provide examples of authentic language spoken in its natural cultural environment so that students of all ages can better understand the interplay between a language and its culture. We have tried to remain true to the language our subjects actually uttered. Therefore, we have not corrected grammatical errors and the videos sometimes show highly colloquial language, local slang, and regionally specific speech patterns. At times, we have noted the preferred or more standard forms in parentheses. Most of the transcripts and translations were prepared by the same students who filmed the video, although in some cases the transcripts have also been edited by a language expert.

© 2003 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated